

Ya Sulat Pablo sa mani taga FILIPOS

Ya pangumustan Pablo

¹ Siku si Pablo, kaawyun ku si Timoteo ya kaparisu kun alipên Jesu Cristu. Nanulat kay kamuyun idi sa balayan Filipos ya pinilin Jesus kay kana. Ya sulat ta ati, para êt sa mani mamunu buy sa mani maglingkud sa mani manampalataya.

² Labay kuy manugêl kamuyuy kangêdan buy kapatêtbêkan na ubat sa Bapa tamun Namalyari buy sa Panginuun Jesu Cristu.

Ya panalangin Pablo para sa mani taga Filipos

³ Balang maisip kataw, magpasalamat taku kan Bapan Namalyari. ⁴ Balang manalangin naku para kamuyun kaganawan, pawa kun matula. ⁵ Gawan paubat pun sabitun nuna kaw nanampalataya angga amêsên, pansawpan yu kina amên maiaral kuy Mangêd da Balita.

⁶ Napilmi yakun isundun Bapan Namalyari ya mangangêd da diyag na ya inumpisan na sa biyay yu angga sa pakaganap pa abiin sa allun pag-udung Jesu Cristu baydi sa babun luta.

⁷ Mapatêl, sêpat paradi ya matanam ku kamuyu, ta pawa kaw idi sa bêkê ku. Tagawan sabitun nuna, sa pamitanggul ku buy pamipapêtêg ku sa Mangêd da Balita tungkul kan Jesus, pawa yukun pansawpan sa kaganawan kaylangan ku.

Buy anggay nabay amêsên na nakasukul laku, pansawpan yuku gawan sa kangêdan Bapan Namalyari kantamu. ⁸ Tandan Bapan Namalyari ya nasabêksabêk kakun makitan kataw gawan pangkaidwan kataw kaparisun pangidun Jesus kamuyu.

⁹ Buy ati ya panalangin ku kan Bapan Namalyari para kamuyu ya luyang pun lumalêy pamiidu yu un dilag kabiyasnan buy pangintindi nu sabêt ta mangêd buy nadawak ¹⁰ amên mapili yuy pinakamangêd yun daygên. Sa pakapakun baydu, sa allun pag-udung Jesu Cristu, malatêng nakaw wa malinis buy ayin nan makitan na nadawak sa pamibiyaybiyay yu. ¹¹ Buy manalangin nakun sawpan kaw Jesu Cristun pawan bumyay matinêk amên maparangalan buy maulimên si Bapan Namalyari.

Ya tulan Pablo ya naipatanda ya tungkul kan Jesu Cristu

¹² Mani mapatêl, labay kun matandan yuy nakasawup maragul la pangasukul ku amên miwagaw wa Mangêd da Balita tungkul kan Jesus ¹³ kaparisun nalyari amêsên kangku. Natandan kaganawan sundalus ya magbantay sa balin Emperador buy kaatag êt ta idi baydi ya nisukul laku gawan sa pangaral ku tungkul kan Jesu Cristu. ¹⁴ Buy gawan sa pangasukul ku, malakêy mapatêl tamu sa Panginuun na pinumas-êy ya panampalataya la buy pinumas-êy ya nakêm lan mamiaral Sabin Bapan Namalyari.

¹⁵ Pêtêg dilag dakun umnuy mangaral tungkul kan Cristu gawan kay sa pangasêm la kangku

buy labay lan ipakit ta katanda sila pun kangku. Nuwa dilag êt dakun umnuy mangêd da nakêm mangaral Mangêd da Balita tungkul kan Jesus. ¹⁶ Gawan sa pangidu la kangku, pan-iaral la si Cristu. Gawan tanda lay ingkasukul kuy kalabayan Bapan Namalyari amên sa pakapakun baydu, maitanggul kuy Mangêd da Balita sa mani tawuy nakasukul kaawyun ku. ¹⁷ Nuwa ya kaatag, kay mamiaral silan Mangêd da Balita gawan kay sa sarili lan kalabayan amên ta dayêwên sila. Si abiin sila, asê mangêd da nakêm. Indap la ya kaban nakasukul laku baydi, mapasakit lay nakêm ku. ¹⁸ Nuwa paraman baydu, ayin kangkuy abitu. Pawa kun matula ta si Cristu ya pan-iaral la, mangêd man na sangkan la o asê. ¹⁹ Tagawan tanda kuy sa kapamilitan panalangin yu buy sa sawup Ispiritun Jesu Cristu, miawas saku pun baydi.

²⁰ Ya pan-ipilmi ku buy labaylabay kun madyag sa biyay ku, abituy a ku mipakadêng-êy sa sabêt man na daygên ku, nun a pawan napas-êy ya nakêm kun mamiaral sa mani tawu tungkul kan Jesus kaparisu sabitun nuna. Sa pakapakun baydu, maparangalan ku si Jesus sa biyay ku, agyan ikamati ku man o asê. ²¹ Tagawan para kangku ya biyay ku, para kan Cristu. Buy nu mati yaku man, nabang kangkuy ati ta milaku waku sa lukup na. ²² Nuwa nu ikadang êt Bapan Namalyari ya biyay ku, mangêd êt ta malakêy madyag ku sa paglingkud ku kana. Kabay amêsên, nu mamili yaku, a ku tanda nu sabêt ta pilin ku. ²³ Magmikapakay isip ku

sa luwa. Ta pan-isipin kuy labay kina dayin mati ta amên milaku wakina sa lukup Cristu, tagawan ati ya mamangêd. ²⁴ Nuwa kaylangan ku pun mabyay para sa ikakangêd yu. ²⁵ Kabay napilmi yakun kumarang pun na biyay ku buy makaawyun yu amên masawpan kataw pumas-êy sa panampalataya kan Jesus buy mapasaya kataw gawan sa panampalataya yu. ²⁶ Buy nu makapag-udung ngakina kamuyu, luyang kaw dilag ipagmaragul sa pamikibêtêk yu kan Cristu Jesus.

²⁷ Kabay amêsên, agyan sabêt man na mal-yari kantamu, labay kuy bumyay kaw ayun sa Mangêd da Balita tungkul kan Jesus. Nu parabayduy daygên yu, makaawyun yuku man o asê, mabalitan kuy mibêbêtêk kaw mamitanggul Mangêd da Balita sa mani tawu amên manampalataya sila êt. ²⁸ Agana kaw malimu sa mani manalungat kamuyu. Tagawan nu makitan lay a kaw malimu kalla, sabay ya magin patanda kalla ya ipalaku silan Bapan Namalyari sa ayin katganan na kaparusan nuwa sikaw, iligtas nakaw. ²⁹ Ta alwan kay tinulutan na kitamun manampalataya kan Jesus, nun a makadanas êt kasakitan para kana. ³⁰ Ya kasakitan na mangadanasan yu amêsên sa mani mamasakit kamuyu, kaparisun kasakitan na nakit yu kangku sabitun nuna buy angga amêsên, mangabalitan yuy mangadanasan ku pun.

2

Ya pagpayêpan Cristu

¹ Mapatêl lay, napilmi yakun napas-êy ya nakêm yu tagawan mibêbêtêk kaw kan Cristu buy matula kaw gawan kakaidwan nakaw. Napilmi yaku êt ta mibêbêtêk kaw gawan sa Ispiritun Bapan Namalyari, pangkalunusan buy makidamay kaw sa balang gisa kamuyu. ² Kabay makisabi yaku kamuyun pakapatulên yuku pun angga sa magin ganap pa tula ku. Labay kuy manugêl kaw mibêbêtêk sa isip, sa nakêm, sa kalabayan buy miiidu kaw sa balang gisa. ³ Agana kaw manyag agyan sabêt man na bagay gawan kay labay yuy itag-ay buy dayêwên kaw mani tawu nun a si daygên yu, magpakayêpa kaw sa balang gisa buy ituwad yun mamangêd da kaatag kaysa sa sarili yu. ⁴ Alwan kay sarili yun ikakangêd da isipin yu, nun a ya ikakangêd êt kaatag. ⁵ Kaylangan ya pan-isipin yu, magin kaparisun pan-isipin Cristu Jesus:

⁶ “Agyan idi ya kanay pangaNamalyari na,
A na impilit manugêl kapantay Bapan Namalyari
⁷ Nun a imbul-is na pun na karapatan na bilang
Namalyari.

Buy sên in-anak ya baydi sa babun luta,
naglingkud ya bilang ipus.

⁸ Nagpakayêpa ya
buy nagin mapanunul ya angga sa kamatyan
agyan impaku laya sa kurus.

⁹ Kabay gawan sa dinyag na,
Intag-ay yan Bapan Namalyari un igit sa ka-
ganawan.

Buy binyanan nayan lagyuy ayin kapantag*

* **2:9** 2:9 *ayin kapantag*: ya labay sabin katungkulan na ayin nan makalampus.

¹⁰ amên ya kaganawan idi sa langit, idi sa luta
buy kaganawan idi sa aypan luta,
manduku buy mangulimên sa lagyu na.

¹¹ Buy sabin lay, 'Kay si Jesu Cristuy Panginuun.'
Sa pakapakun baydu, maparangalan na Bapa
tamun Namalyari."

Magin pêtêg anak Bapan Namalyari

¹² Kabay mani kakaidwan ku, sabitun mi-
aawyun kitamu pun, pawa yun pansunulun na
pan-iaral ku kamuyu. Amêsên na marayu wak-
ina kamuyu, luyang kaw pun dayin manunul.
Pagpilitan yun ipakit sa biyay yuy kaligtasan yu
buy daygên yuy ati un dilag limu buy panggalang
kan Bapan Namalyari. ¹³ Tagawan si Bapan
Namalyari ya mam-i kamuyun pagkusan nakêm
amên madyag yuy kalabayan na buy pambiyan
nakaw êt kabiyasnan amên madyag yuy kapa-
paidu kana.

¹⁴ Daygên yuy kaganawan ayin deklamu buy
ayin pamikisubakan ¹⁵ amên ayin makit ta
nadawak kamuyuy mani tawu buy malinis ya
nakêm yu bilang mani anak Bapan Namalyari
kaban idi kaw sa mani tawuy mapamilitêp buy
mapanyag nadawak. Maiparisu kaw sa bêtêwên
na pakadyag sawang sa kaganawan ¹⁶ kaban
mangaral kaw kallan Mangêd da Balita tungkul
sa Sabin Bapan Namalyari ya mam-in biyay
ya ayin katganan. Sa pakapakun baydu, sa
pag-udung Jesu Cristu baydi sa babun luta, a
ku masabi ya ayin pukat ta pinagpagalan ku
kamuyu, nun a maipagmaragul kataw. ¹⁷ Ya
panampalataya yu kan Jesu Cristu, paran andug

kan Bapan Namalyari. Buy nu kaylangan ibulug ga daya ku sa andug ga ati, matula ku pun êt buy makitula ku kamuyu. ¹⁸ Buy sêpat kaw êt matula buy makitula kangku.

Silan Timoteo buy si Epafrodito

¹⁹ Amêsên, nu kalabayan Jesus, tambêng kun ipalaku baysên si Timoteo amên sa pag-udung na baydi, nu naibalita na kangku nu sabêt tay kabilyan yu, pumas-êy ya nakêm ku. ²⁰ Ayin nan kaatag kaparisun Timoteo ya pêtêg migaganaka para sa ikakangêd yun kaganawan. ²¹ Ta ya kaatag, alwan kalabayan Jesu Cristuy pan-isipin la, nun a kay sarili lan kalabayan. ²² Nuwa tanda yina nu parasaantun napagpapêtgan na kangêdan nakêm Timoteo. Tanda yu êt ta miawyun kay sa pangaral Mangêd da Balita kaparisun mitabapa. ²³ Kabay nu matandan kina nu sabêt tay malyari kangku baydi sa sukulan, ipalaku ku baysên kamuyu si Timoteo. ²⁴ Nuwa paraman baydu, nu kalabayan Pangin-uun, pilmin makakamut takun makalaku baysên kamuyu.

²⁵ Amêsên, inisip kuy kaylangan kinan ipauli baysên kamuyu ya patêl tamun si Epafrodito ya impalaku yu baydi amên mantan sawup buy manawup kangku baydi sa sukulan. Kaparisu kuyan maglingkud kan Bapan Namalyari ya mamitanggul êt un Mangêd da Balita. ²⁶ Napitik-pitik ya gawan natandan yu kanuy nakatanam ya. Kabay nasabêksabêk yan makitan nakaw. ²⁷ Pêtêg nakatanam yabay ya perad nayna dayin

ingkamati, nuwa kinalunusan yan Bapan Namalyari. Alwan kay siyay kinalunusan Bapan Namalyari, nun a siku ét. Ta nu nati ya, mabêgbêg ga bêkê ku. ²⁸ Kabay labaylabay kinan ipauli ya baysên amên matula kaw nu makitan yuyan manguman buy sa pakapakun baydu, a kina migaganaka. ²⁹ Kabay sa pagudung na, tanggapên yuyan buun tula bilang patêl sa Panginuun. Galangên yu ét ta mani tawuy kaparisu na, ³⁰ tagawan nati yina dayi gawan sa paglingkud na kan Jesu Cristu. A nayna pinakamal la biyay na amên madyag natay impadyag yu kana para kangku bilang kasagili yu.

3

Ya pêtêg pangamatinêk

¹ Mapatêl lay, amêsên matula kaw gawan sa pamikibêtêk yu sa Panginuun. A ku sumawan isulat manguman kamuyuy in-aral ku sabitun nuna, ta abiin na mangillag kamuyu nu dilag mangaral kamuyun alwan pêtêg.

² Mangillag kaw sa mani tawuy napakaugalin asu. Nadawak ka pandaygên la ta pan-ipilit lan ipatuli pun na mani alwan Judio amên miligtas sila. ³ Nuwa sabay sikitamuy pêtêg tinuli,* tagawan mangulimên kitamu kan Bapan Namalyari sa sawup Ispiritu na buy panipagmaragul tamuy dinyag Cristu Jesus. Buy a

* **3:3** *3:3 pêtêg tinuli:* ya labay sabin abituy nanampalataya kitamina kan Jesus buy inlakwanan taminay nangadadawak ka diyag sa biyay tamu.

kitamu nagtiwala ya miligtas kitamu sa kapamilatatan pagpatuli o sa kaatag pun na naugalyan ya pansunulun mani tawu. ⁴ Ta nu kay abiin na piasabyan, idi êt kangkuy abiin. Kabay nu dilag magsabin miligtas sina sa kapamilatatan panunul na sa naugalyan mani Judio, luyang ngakina. ⁵ Tagawan sabitun waluy allu ku pun sa pami-anak kangku, tinuli yakina. Alwa pun êt kay abiin, ta pêtêg Hebreo ya mangatwa ku. Pêtêg êt ta Israelita ku ta ubat taku sa layin Benjamin. Nu kay panunul sa Kautusan ya piasabyan tamu, masipit kun pansunulun na abiin, ta gisa kun Pariseo. ⁶ Nu kay panunul ku sa paniwala yan mani Judio, buun nakêm kun pinasakit ya mani manampalataya kan Jesus, gawan indap ku nu abituy makapatula kan Bapan Namalyari. Buy nu tungkul laman sa panunul sa Kautusan tamu, ayin makitan na nadawak kangku. ⁷ Abiin silay mani bagay ya indap ku nu makakangêd kangku sabitun nuna. Nuwa amêsên, ayin nan pukat kangkuy abiin ta ya maulaga kangku, sabay ya pangilala ku kan Jesu Cristu. ⁸⁻⁹ Buy alwan kay abiin, ta para kangku, abituy kaganawan bagay ya dinyag ku ya indap ku nu makapasaya kan Bapan Namalyari, intuwad kinan ayin pukat buy madinat amên na kuta makilala buy makapik-ibêtêk kan Jesu Cristu ya Panginuun ku. Ta para kangku, pinakamaulaga ya pangilala ku kana kaysa sa mani dinyag ku sabitun nuna. A ku pan-isipin na ituwad dakun matinêk gawan sa panunul ku sa Kautusan, nun a sa panampalataya ku kan Jesus. ¹⁰ Kabay ya labay ku amêsên, luyang ku pun makilala si Cristu. Buy

labay ku êt madanasan na kapangyarian Cristu sabitun nanguman yan nabyay. Buy labay ku êt madanasan na kasakitan kaparisun kasakitan ya dinanasan na buy maituwad daku kana sa pangamati na. ¹¹ Sa pakapakun baydu, agyan mati yaku man, mabyay yakun manguman.

Isundu anggana asê matanggap pa gantimpalan Bapan Namalyari

¹² A ku pansabin na nadyag kinan kaganawan na abiin. A ku êt masabi ya ganap pakina. Nuwa ya pandaygên ku amêsên, pagpilitan kun maduwang nga abiin gawan abiin na sangkan pamêg Cristu Jesus kangku. ¹³⁻¹⁴ Mapatêl lay, a ku êt masabi ya ganap pakina. Nuwa ya pandaygên ku amêsên, panlitêpên kuy mana kun mani nadyag. Kaparisun gisay mamwayu, pagpilitan kun misadsad sa katganan amên makwa kuy gantimpala. Ya gantimpalan abiin, ayin kaatag nun a ya pamêg kangkun Bapan Namalyari ya bumyay yaku sa langit kaawyun na sa kapamilatan Cristu Jesus.

¹⁵ Parabaysên na sêpat tamun isipin, sikitamuy napas-êy ya panampalataya. Nuwa nu alwan parabayduy pan-isipin yu, ipatandan Bapan Namalyari kamuyuy ustu. ¹⁶ Paraman baydu, ya maulaga, isundu tamuy panunul tamu sa kapêtêgan na natandan tamina.

¹⁷ Mapatêl lay, mibêbêtêk yun pakitbusan na alimbaway impakit ku kamuyu buy pakitbusan yuy kaatag makitbus kanyan. ¹⁸ Pawa kinan pansabin kamuyu buy amêsên, katangis sakun umanên sabin kamuyu ya malakêy

tawuy magsabin manampalataya sila kan Jesus, pakan manalungat sila sa pangamatn Cristu sa kurus sa kapamilatan pamibiyaybiyay la sa kadawakan. ¹⁹ Nuwa ya kapilakwan la sabay ya ayin katganan na kaparusan. Tagawan ya kalabayan lawini lay sabay ya pandaygên lan namalyari la buy pan-ipalangka lay mani bagay ya sêpat la dayin ikadêng-êy. Ayin silan kaatag pan-isipin nun a ya mani bagay baydi sa babun luta. ²⁰ Nuwa sikitamu, alwan parabaydu, ta ya pêtêg bibiyan tamu, baydu sa langit. Buy nasabêk tamun pan-êtêngên ubat ta baydu ya Mamiligtas ya sabay ya Panguun Jesu Cristu. ²¹ Sa pag-udung na, manakup ya sa mani tawu sa kapamilatan kapangyarian na. Buy sa kapamilatan êt abiin na kapangyarian na, ibayu nay lawini tamuy mayna buy mangamati amên magin kaparisun lawini nay pallangit.

4

Mani tipan

¹ Kabay mapatêl ku, magpakapas-êy kaw sa Panguun. Kakaidwan kataw buy nasabêk kakun makitan kataw ta sikaw wa pangubatan tula buy karangalan ku kan Bapan Namalyari.

² Makisabi yaku kamuyuy Euodia buy Sintique ya mikasundu kawna ta mipatêl kaw sa Panguun. ³ Buy sika ya pêtêg kun kaawyun sa pangaral, makisabi yaku kamun sawpan muy mani babayin ati. Tagawan kasawup ku sila sa pamipatandan Mangêd da Balita tungkul kan Jesus, kaawyun lan Clemente buy kaatag pun êt

ta kaawyun kun maglingkud kan Jesus. Ya mani lagyu lay nakasulat sa librun biyay.

⁴ Pawa kaw matula gawan sa pamikibêtêk yu kan Jesus! Pan-umanên kun sabin, “Matula kaw!”

⁵ Ipakit yu sa kaganawan na kangêdan nakêm yu, ta marani yanan lumatêng nga Panginuun!

⁶ Agana kaw migaganaka sa sabêt man, nun a manalangin kaw kan Bapan Namalyari buy manyawad kanan dilag pagpasalamat. ⁷ Nu pawa kaw manalangin kan Bapan Namalyarin dilag pagpasalamat, biyan nakaw kapatêt bêkan sa bèkê buy sa isip yu ya asê agyun mapukatan mani tawu. Ati ya kapatêt bêkan na mangillag kamuyu amên a kaw napitik, ta nakibêtêk kawna kan Cristu Jesus.

⁸ Amêsên na mapatêl, bayu ku yarin na sulat ku, dilag gaku pun sabin kamuyu. Pawa yun isipin na mani mangêd buy kapapaulimên, ya pêtêg, marangal, matinêk, malinis, naidu, buy panggalangên. ⁹ Daygên yuy kaganawan natan-dan, natanggap, nalêngê buy nakit yu kangku buy si Bapan Namalyari ya ubatan kapatêt bêkan sabay ya mapakamuyu.

Ya pagpasalamat Pablo sa sawup la

¹⁰ Sadyay tula ku buy magpasalamat sa Panginuun, gawan agyan makarang ngay panawun na inlumibas, impakit yun manguman na labay yukun sawpan. Tanda ku êt ta a yuku nalitêpan, nuwa kay babayu yun naarapan mipag-tan sawup yu kangku. ¹¹⁻¹² A ku pansabin na ati gawan mangaylangan naku. Ta natandan kina

nu parasaantun magin nukad kangkuy agyan sabêt man na kabilyan ku. Ta nadanasan kinay kasakitan buy nadanasan ku êt ta kapasnawan. Nadanasan kuy inlumayang buy nadanasan ku êt ta nabsuy. Kabay agyan sabêt man na lumatêng kangku, nabiyasa kinan magpatêtbêk. ¹³ Buy agyan sabêt man na madanasan ku, agyu kun arapên na abiin sa kapamalatan sawup Cristu ya mamapas-êy kangku. ¹⁴ Paraman baydu, mangêd da dinyag yu tagawan sinawpan yuku sa kasakitan na dinanasan ku.

¹⁵ Tanda yuy mani taga Filipos ya sabitun nuna kaw naniwala sa Mangêd da Balita tungkul kan Jesus, kay sikaw wa manampalatayay miaawyun ya nanawup sa mani kaylangan ku sabitun namita ku sa Macedonia. ¹⁶ Ta agyan sabitun idi yaku sa Tesalonica, magkamipagtan kaw êt sawup kangku. ¹⁷ Pansabin kuy ati alwan gawan labay kun makatanggap manguman sawup pa ubat kamuyu, nun a ya labay ku, luyang pun madagdagan na gantimpalay matanggap yu. ¹⁸ Amêsên, ya sawup pa impagtan yu kangku sa kapamalatan Epafrodito, nukad sa mani kaylangan ku buy subra pun êt. Ya sawup yu, kapisun nabangi ya andug kan Bapan Namalyari ya pantanggapên nan dilag tula. ¹⁹ Buy gawan nakibêtêk kawna kan Cristu Jesus, idin Bapan Namalyari kamuyuy kaganawan kaylangan yu ya ubat sa pibandiyan nay asê mangaubus. ²⁰ Ulimênên tamu ya Namalyari buy Bapa tamu kanuman. Awuy Panginuun.

Mani tawlin pangumusta

²¹ Nagpapakun kawna baysên na kaganawan mani pinilin Jesu Cristun kay kana. Pans-abin êt mapatêl tamuy kaawyun ku baydi ya “Nagpapakun kawna.” ²² Pan-ipasabi êt awêd kaganawan pinilin Bapan Namalyari baydi ya “Nagpapakun kawna,” luyang ngay mani maglingkud sa palasyun Emperador.

²³ Labay kuy manugêl kamuyuy kangêdan Panguun Jesu Cristu.

Aytan Mag-Indi
Portions of the Holy Bible in the Ayta Mag-Indi
language of the Republic of the Philippines

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mag-Indi Ayata (Ayta, Mag-Indi)

Contributor: SIL International (in Asia)

All rights reserved.

2021-03-04

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

5d8de8ae-07a5-5b18-b655-c49f7f259880